

August 2019

Die Nacht

Peter Ilich Tchaikovsky (1840-1893)

G. Lowenthal

Follow this and additional works at: <https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2>

Recommended Citation

Tchaikovsky, Peter Ilich (1840-1893) and Lowenthal, G., "Die Nacht" (2019). *Music at the Periphery – Russian Volume 2*. 9.
<https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2/9>

This Sheet Music is made available online by Music at the Periphery, part of the Furman University Scholar Exchange (FUSE). It has been accepted for inclusion in Music at the Periphery – Russian Volume 2 by an authorized FUSE administrator. For terms of use, please refer to the [FUSE Institutional Repository Guidelines](#). For more information, please contact scholarexchange@furman.edu.



Lieder von P. Tschaikowsky

für Mezzo-Sopran.

РОМАНСЫ И ПѢСНИ

ДЛЯ МЕЦЦО-СОПРАНО

П. ЧАЙКОВСКАГО.

№	Op. 6.	К.	№	Безъ опуса. Ohne Opus.	К.
1.	Не вѣрь, мой другъ. <i>Glaub nicht mein Freund</i>	30	46.	Уноси, мое сердце. <i>Meine Seele entführe</i>	40
2.	Ни слова, о другъ мой. <i>Nicht Worte</i>	30	47.	Глазки весны голубые. <i>Auglein so blau</i>	40
3.	И больно и сладко. <i>Wie süß, wie wehe</i>	40	48.	Хотѣлъ-бы въ единое слово. <i>Ich wollt' meine Liebe</i>	30
4.	Слеза дрожитъ. <i>Die Träne beb't</i>	30	49.	Не долго намъ гулять. <i>Nicht lang noch währ'ts</i>	30
5.	Отъ чего? <i>Warum?</i>	30			
6.	Нѣтъ, только тотъ. <i>Nur wer die Sehnsucht kennt</i>	30			
	Op. 27.			Op. 60.	
7.	На сонъ грядущій. <i>An den Schlaf</i>	30	50.	Вчерашняя ночь. <i>Die gestrige Nacht</i>	40
8.	Смотри, вонъ облако. <i>Ob sich die Wolke dort</i>	—	51.	Я тебѣ ничего не скажу. <i>Verschwiegenheit</i>	30
9.	Не отходи отъ меня. <i>Geh nicht von mir</i>	30	52.	О, еслибъ знали вы. <i>O, wüsstest du</i>	30
10.	Вечеръ. <i>Der Abend</i>	30	53.	Соловей. <i>Die Nachtigall</i>	30
11.	Али мать меня. <i>Klage</i>	30	54.	Простыя слова. <i>Schlichte Worte</i>	40
12.	Моя баловница. <i>Dem Vöglein gleich</i>	40	55.	Ночи безумныя. <i>Schlaflose Nächte</i>	30
	Op. 28.		56.	Пѣснь Цыганки. <i>Lied der Zigeunerin</i>	30
13.	Нѣтъ, никогда не назову. <i>Nein, wen ich liebe</i>	30	57.	Прости. <i>Lebewohl</i>	30
14.	Корольки. <i>Die rothe Perlschnur</i>	40	58.	Ночь. <i>Die Nacht</i>	40
15.	Зачѣмъ? <i>Warum im Traume</i>	30	59.	За окномъ въ тѣни мелькаетъ. <i>Die Lockung</i>	30
16.	Онъ такъ меня любилъ. <i>Er liebte mich so sehr</i>	30	60.	Подвигъ. <i>Heldennuth</i>	—
17.	Ни отъзва, ни слова. <i>Kein Wort von Dir</i>	—	61.	Намъ звѣзды кроткія сіяли. <i>Sternennacht</i>	40
18.	Страшная минута. <i>Ein einzig Wörtchen</i>	30			
19.	Забить такъ скоро. <i>Schnell vergessen</i>	40			
	Op. 38.			Op. 63.	
20.	Серенада Донъ-Жуана. <i>Serenade Don Juans</i>	40	62.	Я сначала тебя не любила. <i>Nicht sogleich hat</i>	30
21.	То было раннею весной. <i>Das war im ersten Lenzestr.</i>	40	63.	Растворилъ я окно. <i>Am offenen Fenster</i>	30
22.	Средь шумнаго бала. <i>Im wogenden Tanze</i>	40	64.	Я вамъ не нравлюсь. <i>Fahrt hin, ihr Träume</i>	30
23.	О, если-бъ ты могла. <i>O möchtest du nur einmal</i>	—	65.	Первое свиданіе. <i>Wiedersehn</i>	40
24.	Любовь мертвеца. <i>Aus dem Jenseits</i>	—	66.	Ужъ гасли въ комнатахъ огни. <i>Kein Lichtlein</i>	30
25.	Флорентинская пѣсня. <i>Pimpinella</i>	40	67.	Серенада. <i>O, dumia. Serenade. O, mein Kind</i>	50
26-31.	Op. 46. (Дуэты на 2 голоса. Duette.)				
	Op. 47.			Op. 65.	
32.	Кабы знала я. <i>Wenn ich das gewusst</i>	50	68.	Серенада. <i>Ты куда летишь. Serenade. Où vas-tu</i>	40
33.	Горними тихо летѣла. <i>Durch die Gefilde des Himmels</i>	40	69.	Разочарованіе. <i>Déception</i>	40
34.	На землю сумракъ палъ. <i>Der Dämm' rung Schleier</i>	40	70.	Серенада. <i>Во яркомъ сонѣтъ заду. Serenade</i>	40
35.	Усни, печальный другъ. <i>Schlafe ein, betrübtes Lieb</i>	40	71.	Пускай зима. <i>N'importe que l'hiver</i>	40
36.	Благословляю васъ, лѣса. <i>Gesegnet seid mir</i>	40	72.	Слезы. <i>Les larmes</i>	40
37.	День ли царить. <i>Ob heller Tag</i>	50	73.	Рондель. <i>Rondel</i>	40
38.	Я ли въ полѣ да не травушка. <i>War ich nicht</i>	50			
39.	«Мой Лизочекъ» (Дѣтская пѣсенка). См. Op. 54. № 16.				
	Op. 57.			Op. 73.	
40.	Скажи, о чемъ въ тѣни вѣтвей. <i>O sprich</i>	40	74.	Мы сидѣли съ тобой. <i>An dem schlummernden</i>	40
41.	На нивы желтыя. <i>Aufs bleiche Herbstgefild</i>	—	75.	Ночь. <i>Die Nacht</i>	40
42.	Не спрашивай. <i>O frage nicht</i>	40	76.	Въ эту лунную ночь. <i>O, du mond'helle Nacht</i>	40
43.	Усни. <i>Schlafe ein</i>	30	77.	Закатилось солнце. <i>Sonne ging zur Ruhe</i>	40
44.	Смерть. <i>Der Tod</i>	30	78.	Средь мрачныхъ дней. <i>In trüber Stunde</i>	40
45.	Лишь ты одинъ. <i>Nur du allein</i>	30	79.	Снова, какъ прежде. <i>Weil ich wie einstmals</i>	40



Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА въ МОСКВѢ.

P. Jurgenson, Moskau.

НОЧЬ.

№ 9.

DIE NACHT.

Слова Я. ПОДОНСКАГО.

Uebersetzt von G. LÖWENTHAL.

Музыка

Musik von

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Op. 60.

P. TSCHAIKOWSKY.

№ 58.

ДЛЯ МЕЦЦО-СОПРАНО ИЛИ БАРИТОНА.

Moderato assai.

CANTO.

Moderato assai.
espressivo

PIANO.
mp

molto espressivo

От - че - го я лю -
Sprich, wa - rum ich dich

p

блю те - бя, свѣ - тла - я ночь?
lie ben muss, fun - keln - de Nacht?

такъ люблю, что стра-да-я, лю-бу-юсь то-бой!
So sehr lie-ben, dass lei-dend zu dir es mich zieht!

espress.

И за что я лю-блю те-бя, ти-ха-я ночь? Ты не
Und wo-für ich dich lie-ben muss, fried-li-che Nacht? Du bringst

p *mf* *più f*

мнѣ, ты дру-гимъ по-сы-ла-ешь по-кой!
An-derm die Ruh', die mich im-mer dar flieht!

p *dolce*

Что мнѣ звѣз-ды, лу-на, не-бо-склонъ, о-бла-
Dei-ne Ster-ne, dein Mond, dein Ge-wölk, die-ser

stringendo *cre* *scen* *do*

stringendo *p* *cre* *scen*

f *a tempo* *dimin.*

ка, э-тотъ свѣтъ, что скользя на хо-лод-ный гра-нить, пре-вра-ща-
 Schein, der die El - fen er-we-cket im schlummernden Wald, der mit Le -

p

- етъ вѣал-ма-зы ро-син-ки цвѣ-тка, и какъ пухъ зо-ло-той
 - ben er-fül-let das tod-te Ge-stein, wie ist all' das so schön

че-резъ мо-ре бѣ-жить!
 und wie lässt's mich so kalt!

dolce
p

Ночь, за что мнѣ лю-бить
 Nacht, was thut mir zu lieb

p *pp* *mp*

твой се - ре - бря - ный свѣтъ? У - сла - дить ли онъ го - рь - чьскры -
die - ser sil - ber - ne Strahl? *Trocknet je - mals die heim - li - chen*

ва - е - мыхъ слезъ? дастъ ли жа - дно - му серд - цу же - лан - ный от - вѣтъ?
Thrä - nen er fort? *Löst er je mir der Zwei - fel un - end - li - che Qual,*

cresc.

раз - рѣ - шить ли со - мнѣ - ній ты - же - лыи во - просъ? Самъ не
Sagt dem seh - nen - den Her - zen ein trö - sten - des Wort? *Ach, ich*

molto espressivo

зна - ю, за что я лю - блю те - бя, ночь, такъ лю - блю, что стра - да - я, лю -
weiss es ja selbst nicht, wo - für ich, o Nacht, dich so lieb, dass im Leid es zu

poco stringendo

бу-юсь то-бой! Самъ не зна-ю, за что я лю-блю те-бя, ночь...
 dir mich noch zieht! Ach, was ist es, dass ich dich so lie-be, o Nacht?

poco stringendo

mp cre-scen do

a tempo dim.

От-то-го, мо-жетъ быть, что да-лежъ мой по-гон.
 Ist es da-rum vielleicht, weil die Ru-he mich flieht?

p

mf *p* *espress.*

mp

p

Романсы А. Аренскаго

(въ 3 изданіяхъ: для Сопрано, Меццо-Сопрано и Контральто).

	Р. К.		Р. К.		Р. К.
Op. 17. № 1. Менестрель. Провансальскій романсъ. Der Menestrel. Provençalisches Lied.	—50	Op. 45. Два дуэта, д. сопрано и альты. Zwei Duette, f. Sopran u. Alt.	—45	Op. 60. № 3. Страницы милыя. Die lieben Blätter.	—50
№ 2. Весной. Im Lenze.	—30	№ 1. Тихо все. Alles ruht.	—45	№ 4. Садъ весь въ цвѣту. Blüthe an Blüth'.	—50
№ 3. Сновидѣнiе. Ein Traumgebilde.	—20	№ 2. Двѣ розы. Zwei Rosen.	—45	№ 5. Одна звѣзда надъ всѣми дышитъ. Ein Sternlein über allen blinket.	—50
№ 4. Ночь. Die Nacht.	—50	Op. 49. № 1. Угаснулъ день. Der Tag entweicht.	—45	Op. 64. № 1. Лебединая пѣсня. Das Schwanenlied.	—50
№ 1-4, въ 1 тетради, in 1 Hefte. ...	1.—	№ 2. Послушай, быть можетъ. O, höre, Geliebte.	—45	№ 2. Въ садахъ Италiи. In den Gärten Italiens.	—50
Op. 21. № 1. Разбитая ваза. Die zerbrochene Vase.	—40	№ 3. Когда поэтъ скорбитъ. Wenn eines Dichters Leid.	—45	№ 3. Горними тихо летѣла. Leise durchschwebte die Seele.	—50
№ 2. Она была твоя. Изъ поэмы «Годъ въ монастырѣ». Sie war ja dein einmal.	—50	№ 4. Въ альбомѣ. Какъ одинокая гробница. In's Stammbuch. Wie auf des Einzelgrabes Hügel.	—45	№ 4. Я не люблю тебя. Ich lieb' dich längst nicht mehr.	—25
Op. 27. № 1. Пѣснь рыбки. Fischleins Lied.	—50	№ 5. Давно-ль полъ волшебные звуки. Sie schwebt' mir noch kürzlich im Arme.	—45	№ 5. Змѣй. Чуть вечернею порою. Der Drache.	—40
№ 2. Осень. Herbst.	—30	Op. 58. Волки. Баллада д. баса. Die Wölfe. Ballade f. Bass.	1.—	№ 1-5, въ 1 тетради, in 1 Hefte. ...	1.50
№ 3. Пѣвецъ. Der Sänger.	—40	Op. 59. Шесть дѣтскихъ пѣсень. Sechs Kinderlieder.	1.—	Op. 70. № 1. Счастье. Das Glück.	—45
№ 4. Старый рыцарь. Der alte Ritter	—40	№ 1. Птичка летаетъ. Vöglein flieget.	—30	№ 2. Осень. Herbst.	—45
№ 5. Двѣ пѣсни. Zwei Lieder.	—40	№ 2. Круговая порука. Das Recht des Stärkeren.	—30	№ 3. Берсеусъ. Все тихо вокругъ.	—45
№ 6. Я видѣлъ смерть. Ich sah den Tod.	—40	№ 3. Тамъ вдали за рѣкой. In der Ferne am Bach.	—30	№ 4. Небосклонъ ослѣпительно-синий. Blendend blau grenzt.	—45
№ 1-6, въ 1 тетради, in 1 Hefte. ...	1.50	№ 4. Расскажи мотылекъ. Sage mir, Schmetterling.	—30	№ 5. Я на тебя гляжу. Ich lächle, sehe ich dich.	—35
Op. 29. Три дуэта. Drei Duette. ...	1.—	№ 5. Спи, дитя мое, усни. Schlafe, süßes Kindchen mein.	—30	Op. 71. Воспоминанiе. Сюита. Die Erinnerung. Suite.	1.75
№ 1. Минуты счастья. Stilles Glück	—50	Op. 60. Тетрадь I. Три романса. Hefte I. 3 Lieder.	1.—	№ 1. Изъ дивныхъ дней. Drei Tage reich an Licht.	—50
№ 2. Nachtstück.	—50	№ 1. Знакомые звуки. Ihr herzlichen Töne.	—60	№ 2. Надъ моремъ спалъ. Es schläft am Meer.	—50
№ 3. Фиалка. Das Veilchen.	—50	№ 2. Я ждалъ тебя. Ich harrte dein.	—40	№ 3. Другъ съ другомъ сосны обнялись. Die Bäume stehen eng geschmiegt.	—50
Op. 38. № 1. Въ тишинѣ и мракѣ таинственной ночи. In tiefer Stille.	—40	№ 3. Въ полуснѣ. Im Halbschlaf.	—25	№ 4. Какъ тихо все. Welch' tiefe Ruh'.	—50
№ 2. Ландышъ, съ аккомп. виолончели и фп. Das Maiglöckchen, mit Cello u. Pffe.-Begl.	—60	Op. 60. Тетрадь II. Пять романсовъ. Hefte II. 5 Lieder.	1.50	№ 5. И долго мы, склонивши взоръ. So standen wir im Föhrenhain.	—50
№ 3. Не зажигай огня. Zünd' keine Kerze an.	—30	№ 1. Вчера, увѣнчана душистыми цвѣтами. Das schöne Haupt geschmückt.	—60	Поэзия. Замного лѣтъ. Poesie. Vor langer, langer Zeit.	—45
№ 4. Не плачь, мой другъ. Wein' nicht, mein Lieb.	—40	№ 2. Нѣтъ, даже и тогда. Nein selbst in dem Moment.	—50	Гнетъ забвенья. Vergessen werden.	—40
№ 5. О чемъ мечтаешь ты. Worüber sinnest du.	—40			Мнѣ снилось вечернее небо. Es hat mir vom nächtlichen Himmel.	—40
№ 6. Я видалъ иногда. Manchmal sah ich.	—40			Я ласкъ твоихъ страшусь. Dein Kosen fürchte ich.	—40
Op. 44. № 1. Орелъ. Der Adler.	—45			Звѣзда блестящая сорвалась съ небесъ. Ein Strahlenstern verlor.	—40
№ 2. Лѣтняя ночь. Die Sommernacht.	—45				
№ 3. Одинъ звукъ имени. Bei deines Namens bloßem Klange.	—45				
№ 4. День отошелъ. Schonschwand der Tag.	—45				
№ 5. Надъ озеромъ. An der See.	—45				
№ 6. Есть въ сердцѣ у меня. In meinem Herzchen.	—45				
№ 1-6, въ 1 тетради, in 1 Hefte. ...	2.—				



Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА ВЪ МОСКВѢ,

Коммиссионера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русск. Музыкальнаго Общества и Консерваторiи въ Москвѣ.

Петроградъ, у I. Юргенсона. | Варшава и Кiевъ, у Л. Идзиковскаго.

P. JURGENSON à MOSCOU.